

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА

# ЭТИМОЛОГИЯ

1997-1999

Ответственный редактор  
доктор филологических наук  
Ж. Ж. ВАРБОТ



*Ж. Ж. Варбот*



МОСКВА  
«НАУКА»  
2000

Głomajuka języka ślęwskiego. Т. II. Nauka o budowie wyrazów. Warszawa, 1965, 145-146 и др.

9 Впрочем, связь этого последнего обозначения с балтославянскими фактами требует более специального объяснения.

10 Ср.: "atējs ist der Pflüger, der im gevebenen Moment pflügt, atējs dagegen der Landwirt, dessen Lebensberuf der Ackerbau ist" (Mittelnachts-Endzelsins I, 140).

11 Ср. разнообразие конских мастей в русских народных сказках.

12 См. Фасмер II, 211: из тюрк. ср. сев.-тюрк. *качи* 'карий', казах. тагал. *калди* 'саврасый, буланый'.

13 Некоторые сомнения может вызвать отнесение сюда же рус. диал. *кауриться* 'морщиться; сердиться; дичиться; упрямиться', *кауря*, *каурка*, применительно к нелюдному, мрачному, засенчивому или упрямому человеку, выводу таких глаголов, как лит. *каити* 'плескаться, покрываться мелкими зеленоватыми мошкой', *каити* 'завраживать' и пол. Ср. мотив упрямства Иванушки-дурачка, обладателя Сивки-бурки вещей каурки в русской сказке — Афанасьев № 564. — Ср. так же привлечь внимание к еще одному сходству, относящемуся к близким, но внешней мере) омонимическим формам — лит. *каитис* 'лесная дроздина майкуи уедані' (ЛКЗ V, 1959, 441) и русск. диал. *каур* 'деревянный молоток для отлучения рыбы' (СРНГ 13, 1977, 138). Не исключено, что последнее слово заимствовано и является балтским; стоит напомнить, что и *каурка*, *кауриться* отмечены прежде всего в орловских и курских говорах, не только находившихся в контактах с литовской речью, но и распространявшихся в ареале, где присутствие в древности балтийского этноязыкового элемента не вызывает сомнения, реже — в бирских говорах, вероятно, переселенческих.

14 Конь, через Марса связанный с осенним месяцем октябрем, и *кони оравити*, связанные, очевидно, с сентябрем-*рыбейки*, объединены, помимо принадлежности к осени, также и концом вегетативного года, и периодом течи у животных. В частности, и у лошадей.

15 В заключение следует отметить, что раселотренивый здесь случай "испорченного" написания имени, явно относясь по сути дела *dytēš* ом. и произвольных толкований его этимологич. и, значит, смысла, как раз не является единственными. Богатые материалы по балтийской мифологии изобилуют примерами "нефектных" форм геофорных имен. И в этой "испорченной" части — еще один из резервов восполнения наших сведений о персонажах балтийской мифологии. Впрочем, *mitalis midandī* это же можно сказать и о более известных мифологических традициях, представляющих многим исследователям.

16 Но и в личном "таубинном" индивидуальном опыте то и другое может оказаться неразличимым, или, во всяком случае, такое требование неразличения становится своего рода драматическим инвертированием — *Но пораженна от победы ты сам не должен отличать*.

17 Есть много примеров, когда существует тесная связь между глаголом 'побеждать', и глаголами со значением 'бороться; принуждать, подчинять, подавлять; лишать' и т.п. См.: *Black S.D. A Dictionary of Selected Synchronisms in the Principal Indo-European Languages*. Chicago: London, 1949, 1406-1407.

18 Ср. также *telos*, о земле, лежащей в низине и удобной для новой пашни, о вновь распаханной земле, о поле под паром, новое (это слово, несомненно, подверглось интерференции, в которой приняло участие и слово *telos* 'могилы, юный, новый, свежий', хотя первоначально *telos* и другие названные слова принадлежали к отчужденно разным корням).

19 Особый вопрос — отношение к словам этого корня хетт. *milik* 'поднимать, возвышать' и т.п. но и (Tupren) aufbleien: (Tolengeste) aufstößen' и др. (удвоение и инфлексация корня *nik-* и *nik-* 'напиваться, упиваться' (в контекстах типа 'напился и сник', 'напился и — ничком', 'напился до положения риз', с актуализацией темы низа).

20 Ср.: "П о н и к л а (n i c ' d ' v a u d a b h a v d) жизненная сила у той, чей сын — Витра. И н д р а сбросил на нее смертельное оружие. / Сверху (mīlāt) — родительница, внизу (dāhāt) был сын" (RV I, 32, 9); — "Вы достали воду для питья с н и з у в в е р х (mīśid issēd)" (I, 116, 22); — "С поклонением выливает они источник с колесом наверху (issēd) [...] с отверстием в н и з (mīśidāt), несякающий" (VIII, 72, 10); — "Ветры) направлены в н и з (mīśid). Их основание — н а в е р х у (urāt)" (I, 24, 7), ср. V, 85, 3 и др.

#### Ю. Удольф

### СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКИЕ СВЯЗИ В СЕВЕРНО-НЕМЕЦКИХ ТОПОНИМАХ

Slavica non leucitur — 'Славянское не обнаруживается' или 'Не стоит искать славянское' — приговье подобно рода долгое время определяло отношение любознательного общества, германистики и широким научным кругам в Германии к европейскому Востоку, особенно к славянским странам, языкам и их истории. Более интенсивно занимались в Германии кельтскими языками, еще и сегодня письма читателей в крупные газеты свидетельствуют о том, как сильно была поражена общественность вирусом "кельтомании" в двадцатые и тридцатые годы XX в. и частично также и теперь.

Но ничтожное внимание к славянским языкам и европейскому Востоку проявляют не только интересующиеся любители; также и в тех сферах, где требуется критический подход к материалу и необходимые постоянные коррекции, то есть в научной среде, явно встречается еще и сегодня такое представление о кельтских языках, которое то и дело склоняется к акцентированию кельтского влияния и одновременно предпологает преобладание восточноевропейским материалом.

Только так можно объяснить, что разносторонние связи Севера Германии и Восточной Европы, которые удалось вскрыть исследователям (еще только начатым) гидронимии и топонимии Северной Германии (упомину здесь для краткости лишь нем. *valge*, слав. *Бологое*, *Влодег*; нем. *Delf*, голд. *Delft*, польск. *Dziwnia*; нем. *Veersl. Vergen* и т.п., польск. *Rosnia*, *Parsela*, укр. *Переслунд*) встретили преобладательную реакцию со стороны критиков и рецензентов, тогда как минимое пренебрежение кельтами было раскритиковано. Сошлюсь по этому поводу на отзыв в моем исследовании Хуттера: "Рассмотрение кельтского влияния на германские языки, которое отражает древнее превосходство, к

сожалению, отсутствует"<sup>2</sup>. Сержаннее звучит оценка одного из известных кельтологов<sup>3</sup>; а согласно Э. Зеебольду, германо-кельтские связи могут рассматриваться как более поздние<sup>4</sup>.

Между тем, последовавшая разработка северно-немецкого материала привела к дальнейшим важным параллелям из области ранних германо-славянских отношений. Некоторые из наиболее поразительных случаев я хотел бы далее привести. Относительно некоторых — подтвердить мнение О. Н. Трубачева, высказанное в его рецензии на мою первую большую работу<sup>5</sup>; относительно других — еще раз подчеркнуть, как каким результатам может привести исследование северно-немецких названий, освобожденное от старых представлений.

При рассмотрении местных названий округа Ганновер<sup>6</sup> перед нами стоит задача объяснить название маленького местечка *Illel*, лежащего к востоку от Ганновера. Уже некоторое время назад у меня появилась мысль, что это название, с его первым компонентом, явно не изолировано, а должно сравниваться с некоторыми другими северно-немецкими топонимами, которые обнаруживают общность и в ином отношении: для всех отсутствует убедительное толкование. Речь идет конкретно о следующих названиях:

1) *Ilfeld*, местн. назв., к северу от Nordhausen, 1154 *Ilweli*, 1155 *Ilfel*, 1157 *Ilvel*, 1182 *Uelvel* и т.д.<sup>7</sup> у К. Мюллера читаем: "Это местное название составлено из второго основного компонента *-feld* и определяющего *Il-*, которое толкуется по-разному, Фёрстеман ... связывает это местное название с *Ilan* 'спешить', что отклоняется Егд-Линхаусом), который в *Il-* с к л о н е н в и д е т ь *il* 'камыш' или личное имя *Illo*. Первая версия вряд ли согласуется с природой местоположения, скорее местное название может иметь значение 'поле (где поселился) Но', то есть земля, которая принадлежит определенному лицу, именем которого названа"<sup>8</sup>.

Уже здесь следует заметить, что в определителе невозможно установить личное имя, поскольку не выявляется окончание родительного падежа типа *-(e)s-* или *-(e)n-* (против свидетельствуют также и другие местные названия на *-il-*, см. ниже).

Следует пойти по другому пути, который я уже недавно наметил (я обратил внимание на относительно глубокоую древность южно-нижнесаксонских названий на *-feld* — имеются в виду еще частично недостаточное надежно истолкованные определители в *Dranfeld*, *Scharzfeld*, *Vodelfelde* и др.)<sup>9</sup> и по которому сейчас мог бы пойти дальше. Для этого необходимо привести следующие материалы:

2) *Groß Ilde*, *Klein Ilde* возле Воксепем (округ Nidderstein), 1065 ad vil-lam *Ilidi*, 1149 *Northillehe*... *Sinhillehe*... *Illede*... *Northillehe*, вариант *Northillede*, *Sinhillehe*, вариант *Sinhillede*, 1151 in *lelethe*, 1172 in *lelethe*, 1172 *sves de Yllide*; *Yllide* (многочкратно), 1178 (К.) *Northille*... *Sinhille*... *Illede*... *Northille*, *Sinhille*... *Ille*, 1193 (К.) in *Ilidhe*, 1212 in villa *Illede*, 1214 *Hemmapus de Illede*<sup>10</sup> явно образованы с помощью германского суф. *-ihhi-*<sup>11</sup>, при этом сразу исключается личное имя в качестве опреде-

лителя. И для этих названий я уже ранее предпринял попытку истолкования<sup>12</sup>, в которой использовал славянский материал и которая здесь должна быть продолжена. В соответствующем месте я уже отклонил предложенное Д. Рэзентлем<sup>13</sup> толкование на базе "дренист-германского обозначения реки *il-*" со ссылкой на критическую оценку этого толкования Р. Мёллером<sup>14</sup>. Сам Р. Мёллер полагает по этому поводу: "Грöße Ilde расположено на высоком и сухом восточном берегу реки Лампе. Мне представляется проблематичным, чтобы в нем было представлено производное на *-ihhi-* от др. (-сакс.) *igil*, ср. (-н.-нем.) *il* 'еж', с ранним выпадением *-g-*"<sup>15</sup>.

О глубокой древности этого названия говорят не только суффикс<sup>16</sup>, но и тот факт, что это место было основой для дочернего поселения<sup>17</sup>; речь идет об отстоящем приблизительно на 20 км местечке Idehausen, к востоку от Bad Gandersheim: 1147 (К. 16b) *Illedihusen*, 1148 *Ellerihusen*, 1209 *Hilledihusen* и др.<sup>18</sup>

3) *Eilensen*, к востоку от Dassel (округ Northeln) 1013 (поддельная копия 12 в.) *Ilisin*, 1022 (подделка конца 12 в.) *Ilisin*<sup>19</sup>, 1031 *Ilissa*, вариант *Nisa*<sup>20</sup>, позднее *Eilenhisen*, *Eilensen*, *Eilensen* — не является, судя по древнейшей фиксации, названием на *-lisen*, а содержит, по Р. Мёллеру, определенно *-s-* суффикс одноосновного имени<sup>21</sup>. Р. Мёллер и еще ранее Э. Фёрстеман<sup>22</sup> предположили связь с названием реки, что вполне вероятно, если учесть протекающую примерно в 500 м. Илзе. Древние формы этого названия (1322 также к востоку *Ilmede*) указывают, согласно Б.-У. Кеттнеру<sup>23</sup>, на древнее местное название (!) *Ilm-Ihhi*, что не обязательно соотносится с действительностью. Не исключено, однако что здесь произошло смешение названия реки *Ilme*, местного названия *Eilensen*, соседнего *Ellensen* и *Ellenser Wald*.

Есть, однако, также возможность внимательно учесть древние фиксации *Nisa*, *Ilisin*, выпелить в последней окончание дат. мн. *-in* и исходить из основы *Ilis-*. В таком случае, здесь был бы суф. *-s-* (ср. *Messeln*, *Devesse*, *Blekist* и др.<sup>24</sup>), присоединенный к корню *il-*. Таким образом, *Ilis-* является возможностью связать данное местное название с упомянутыми выше *Ilde* и *Ilfeld*. Подтверждением этой идеи могут быть приведенные ниже имена.

4) Речь идет о *Ilse*, близ Reine, с районами *Groß Ilse*, *Klein Ilse* и *Ilseger Mühle*, — несомненное образование на *-ihhi-*, ср. 1053 *Ilisede*<sup>25</sup>, 1179 in *Elsethe*; вариант *Ylsedhe*, 1181 *Tidericus de Ilsethe*, 1189 *Etlardus de Ilsethe*<sup>27</sup>, 1196–1197 *Hilsede*<sup>28</sup> и т.д.

В общем в этом названии видят герм. \**Elis-ihhi* и сопоставляют его с названием дерева *elisa*, *alisa* 'ольха'<sup>29</sup>. Но критический взгляд на зафиксированные формы и их развитие не допускает этого толкования. Предполагаемая праформа \**Elisilhe* не совместима со ср.-в.-нем. *erle*. Исходно др.-в.-нем. *erila*, *erila*, др.-сакс. *elisa*, ср.-н.-нем. *erle* < герм. \**aligā*. Исходно др.-сакс. формы, можно, во всяком случае, получить праформу \**Alis-ihhi*; однако она ведет самое большее к \**Elis-ihhi* и далее к \**Else*, но никак не к *Ilse*. Нельзя пропустить мимо того факта, что *Ilse* не-

конно имело начальное /-, а не E- или A-. Следовательно, толкование должно исходить из \**lis-ihī* или \**lisihī*.

Путь к вероятному решению указывает привлеченные выше южно-нижнесаксонские имена, также свидетельствующие о начальном #/-, и местное название *lleen*, которое еще предстоит рассмотреть (см. ниже). Кроме того, толкованию помогут сведения о геологическом положении *llesede* и геологическом строении почвы. А именно — подземная соль доходит здесь до поверхности: "лежалая на большой глубине соляная порода как столб пробивает насквозь, ствол мезочоя у Groß *llesede*"<sup>30</sup>, она поднимается здесь "в форме столбов к самой поверхности земли"<sup>31</sup>.

Эти замечания будут существенны для нас при этимологизации, поскольку в районе *lleen* мы встречаемся с совершенно такими же геологическими явлениями (см. ниже).

5) *Miele*, южнее *Nettampinburg* (округ *Selle*), 14 в. *U/e*<sup>32</sup>, 1378–79 *Metten van deme U/e*<sup>33</sup>, 1404 *to dem Myle*<sup>34</sup>, 1438 *To deme U/e*<sup>35</sup> — восходит к сочетанию \**to dem lle*, \**tom lle*, которое вследствие изменения слоговой структуры дало форму *to Mille* и соответственно новое произношение *Miele*. И этот населенный пункт расположен в известной близости к соляным источникам, в 2,7 км южнее лежит *Alensalzkopf*, в 4,9 км западнее — *Sütze*. Для этих последних северно-немецких названий связь с солью очевидна.

6) *lleen*, уже упоминавшееся название маленького населенного пункта близ Ганновера, недавно было тщательно рассмотрено<sup>36</sup>. Его древнейшие фиксации (1225–1247) (начало 15 в.) *Olincus de lllene*, 1227 *Jordanis de Ulepen*, 1232 *Jordanis de Nllem*, 1234 *Olincus de lllklem*, 1236 (начало 15 в.) *Jordanis de lleen*, 1240 *Albertus de lleen*, 1240 *lleen* и т.д. могут быть лучше всего поняты как редукция некодальной формы \**l-līn* или \**l-līna*. В таком случае это название вместе с дальнейшими нижнесаксонскими параллельными типами *Andersel*, *Sillen*, *Alleen* и др. связано с терм. \**līna* 'поселение, город' и 'отрада' — основной, которая известна прежде всего благодаря англ. *loom* и тьсячам местных названий, обозначенных с ее участием (*Allon*, *Bloomington*, *Kenon*, *Shilon*, *Easton*, *Weston*, *Notton*, *Notton* и т.д.<sup>37</sup>).

Проблематичной является основа-определятель /l-. Если для германитов она оказывается непреодолимым препятствием, то для славитов /l — что угодно, но только не проблема: это широко представленное в древнерусском и старопольском обозначение грязи, ила, глины, ср. укр. *il* 'глина, суглинок, грязь, ил', бсл. *il* 'грязь мелкой консистенции органического происхождения в воде, на дне водоемов; болотистое, серое или более по цвету место', рус. *ил*<sup>38</sup>. Это слово — так называемая древняя -il- основа, родственная, возможно, с лтш. *ils* 'очень темный' и наверное с др.-греч. *ἰλύς* 'грязь', *ἐλύχρεον* ('черный', по Гесхино). Она зафиксирована лучше всего в славянских местных названиях (также и на немецкой почве — например, в *llenkwitz*, *Ellenwitz*, *Ellenwitz*, *Ellenwitz*), но должна быть представлена и в балтийских языках: самым известным названием, производным от нее, является, вероятно, *Preuß. Eylau*.

С этой точки зрения представляются интерес сведения о почве местечка *lleen* и ее особенностях. Г. Реммерт описал геологические условия в Ильтене и его окрестностях и заключил так: "следствие этого в восточной части нашего района выбились к поверхности соляные источники".<sup>39</sup> Он приводит *Süller* Камп (упоминающееся в 1584 г.) и микротопонимы типа *Süller* *Bruch*, *Süller* *Berg*, *Sölzlinge*. В них содержится и-нем. *solt* 'соль'. Далее, со ссылкой на территорию *Süller* Камп<sup>40</sup> и дуг с солеными источниками *Sölzring*, Реммерт сообщает: "насколько солонка здесь видна, видно лучше всего по тому, что деревья по Деревской дороге не моводя, хорошо развиваться и их приходится постоянно заменять. Попытки осушить *Relantes* officials провалились из-за содержания соли в воде... Эта местность называется *Süller* *Bruch*... и далее на восток *Süller* *Berg*... Эти микротопонимы приводят уже податная опись 1584 г.: как здесь указано, местечко Ильтен располагало "1 *Stempel* In der *Sülwisch* bis Gaszet *Vremer*". Следовательно, содержание соли в почвенных водах этого местечка было известно уже очень давно, до возникновения здесь нашего калийного завода". В другом месте этого района почва дрожит "и колеблется под ногами, как трясина, пропзрастают типично солончаковые растения и. [говорят], шест может цепником уйти в бездонную почву"<sup>41</sup>.

Микротопонимия и структура почвы в Ильтене и окрестностях указывают на то, что влияние соляного массива достигает поверхности земли. Складывается впечатление, что древнее слово \**il* является обозначением как для структуры верхнего слоя почвы в районе Ильтена, так и, возможно, для лежащей под землей соли. В живом словаре составе слово *il*, однако, больше не представлено. Только местные названия сохраняют его следы.

Хотя рассмотренные здесь названия *liefeld* (\**l-liefeld*), *lilde* (\**l-līln*), *Eilensen* (\**l-lisa*), *lisede* (\**l-lis-ihīn*), *Miele* (\**l-l*), может быть \**l-līn*?) и *lleen* (\**l-līna*) могут быть связаны со славянским словом *il*, речь не идет о наличии в этих севернонемецких названиях славянских имен. Скорее, их структура (*-feld*, суффикс *-ihī-*, *-s*-формант, *-ihīn*) указывает, что перед нами реликты германского состояния, производящая основа которых, однако, не объяснима из германских языков. Не помогает и западные родственники германских языков (в том числе и кельтские). Но взгляд на восток приводит к объяснению спорных названий. Пожалуй, сюда может быть присоединено также рассмотренное 40 лет назад название, которое тогда вызвало затруднения у Э. Эйхлера и которое он отнес к еще не объясненным случаям; имеется в виду *Eilending* (северовосточнее Лейпцига), с ранним упоминанием (961 *civitas llling*, 981 *Nilving*, 1000 *llling*)<sup>42</sup>.

Итак, круг замкнулся. Невнимание к славянским, балтийским, восточноевропейским языкам и соответственно предпочтенные кельтских языков до сих пор затуманивало видение того, что есть удивительные и древние связи между германскими языками и родственными им восточ-

ныли индоевропейскими языками. Эти связи обнаруживаются также в гидронимии и топонимии и при локализации соответствующих названий дают важные свидетельства относительно предполагаемой территории выделения германских, балтийских и славянских языков из древнеиндоевропейского праязыка<sup>13</sup>.

С помощью ономастии славяно-германская взаимность датруется ранней, очень ранней эпохой: дополнительный и очень важный для этого вопроса материал может дать дальнейшая проработка северно-немецких местных названий, которая в отношении нижнесаксонского региона найдется в самом начале. Моей задачей было выделить из этого массива названий первый, но очень показательный случай и посвятить его описание О.Н. Трубачеву в знак признания его заслуг в этимологическом и ономастическом исследовании истории славянских языков.

#### Примечания

- 1 См. относительно данных параллелей (и дальнейших) *Udolph J.* *Namenkundliche Studien zum Germanenproblem.* Berlin: New York, 1994.
- 2 *Hiltner C.J.* // *Germanistik* 36. 1995. 387.
- 3 Ср. *Schmidt K.-H.* *Rezension zu Udolph. Germanenproblem // ZfSchrift* 48. 1996. 361-365.
- 4 *Schold E.* *Rezension von Udolph. Germanenproblem // Göttingische Gelehrtenschriften* 248. 1996. 208.
- 5 *Трубачев О.Н.* [Ред.: *J. Udolph.* *Studien zu slavischen Gewässernamen und Gewässerzeichnungen.* Heidelberg, 1979 // *Этимология.* 1980. М., 1982. 170-177: "Мы можем назвать труд Удольфа одним из заметных нынешних проявлений славяно-германской взаимности" (там же, 171).
- 6 *Olhainiski U.* *Udolph J.* *Die Ortsnamen des Landkreises um der Stadt Hannover.* Bielefeld, 1998.
- 7 *Miller K.-H.* *Die Ortsnamen der Kreise Nordhausen und Worbis.* Jena, 1954. 84.
- 8 *Ibid.*, 84.
- 9 *Udolph J.* *Fränkische Ortsnamen in Niedersachsen? // Festschrift für D. Neitzert zum 65. Geburtstag (= Göttinger Forschungen zur Landesgeschichte, Bd. 1).* Bielefeld, 1998. 25.
- 10 *Urkundenbuch des Hochstifts Hildesheim und seiner Bischöfe.* Bd. I. Hannover: Leipzig, 1896. 107. 235. 258. 340. 341. 342. 372. 373. 468. 629. 642.
- 11 Так уже в: *Evers W.* // *Berichte zur deutschen Landeskunde.* 9. 1951. 402; а также *Rosenthal D.* // *Beiträge zur Namenforschung.* Neue Folge, 14, 1979. 37 и *Müller R.* *Denkschrift zu den niederländischen Stedlings- und Flurnamen in Zeugnissen vor dem Jahre 1200.* Heidelberg, 1992. 74.
- 12 См. *Udolph J.* *Die Ortsnamen auf -ihli // Probleme der älteren Namensforschung.* Heidelberg, 1991. 126.
- 13 *Rosenthal D.* *Op. cit.*, 37.
- 14 См.: *Müller R.* *Op. cit.*
- 15 *Ibid.*
- 16 Предположение о том, что имена на *-ihli* могли бы быть еще следствием влияния "раннесредневековой ономастической модели" (см. *Wagner N.* // *Beiträge zur Namenforschung.* Neue Folge, 29/30, 1994/95, 190) противоречит общепринятому представлению о древности этого словообразовательного элемента

(*Bach A.*, v. *Polenz P.* ["древний формант"]. *Arnold W.*, *Klinge F.*, *Waltler H.*, *Flechsig W.* [принадлежит к "древнейшему историческому пласту названий"], *Schäbeler E.* ["доисторический"], *Andree R.* [принадлежит к числу "древнейших из известных нам"]). Оно противоречит также тому обстоятельству, что этот элемент уже не был более продуктивным ко времени немецкой восточной экспансии.

- 17 *Kramer W.* // *Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung.* 94. 1971. 28.
- 18 *Klein H.* *Geschichtliches Ortsverzeichnis des Landes Braunschweig.* Т. 1. Hildesheim, 1967. 312.
- 19 *Kramer W.* // *Niederdeutsches Jahrbuch.* 90. 1967. 41.
- 20 *Die Urkunden Konrads II.* Bearb. von H. Bresslau (= MGN.). *Die Urkunden der deutschen Könige und Kaiser.* Bd. IV. 2. Aufl. Berlin, 1957. 159.
- 21 *Müller R.* // *Beiträge zur Namenforschung.* Neue Folge, 4. 1969. 360.
- 22 *Förstmann E.* *Alteutsches Namenbuch.* Bd. 2: Orts- und sonstige geographische Namen, 2. Hälfte. Hrsg. von H. Jellinghaus. Bonn, 1916. Sp. 1551.
- 23 *Kettner B.-U.* *Flußnamen im Stromgebiet der oberen und mittleren Leine.* Kinkeln, 1972. 132.
- 24 Обстоятельный анализ см.: *Udolph J.* *Namenkundliche Studien.*.... 199-218.
- 25 *Urkundenbuch d. Hochstifts Hildesheim I.* Nr. 91. 90.
- 26 *Schneidmüller B.* // *Braunschweigisches Jahrbuch.* 67. 1986. 56. 58.
- 27 *Urkundenbuch d. Hochstifts Hildesheim.* I. Nr. 402. S. 392. Nr. 470. S. 447.
- 28 *Schneidmüller B.* // *M. Garzmann (Hrsg.).* *Rat und Verfassung im mittelhalleischen Braunschweig.* Braunschweig, 1986. 310.
- 29 Ср. уже: *Bückmann L.* *Reiner Kreis kalender.* 1940. 62: позднее так же негловково-но в: *Udolph J.* *Die Ortsnamen and -ihli.* 104 и *Müller R.* *Denkschrift.* 75.
- 30 *Stickenberg O.* // *Der Landkreis Peine [1958].* 39.
- 31 *Harnis J.* *Groß-Ilse* und seine Wandlung vom Bauerndorf zum Industriestandort. Wiss. Arbeit für das Lehrgang an Mittelschulen. Göttingen, 1963. 17.
- 32 *Die Kennzeichen des Landkreises Celle im Regierungsbezirk Lüneburg.* bearb. v. J. Buehring. Hannover, 1970. 373.
- 33 *Urkundenbuch zur Geschichte der Herzöge von Braunschweig und Lüneburg und ihrer Lande.* bearb. v. H. Sudendorf. Bd. 5. Hannover, 1870. Nr. 134. S. 149.
- 34 *Urkundenbuch der Stadt Celle Hannover.* 1996. Nr. 52. S. 38.
- 35 *Griser R.* (Hrsg.) *Das Schatzregister der Grobvogtei Celle von 1438.* 2. Aufl. Hildesheim, 1961. 25.
- 36 *Olhainiski U.* *Udolph J.* *Die Ortsnamen des Landkreises.*.... 134 f.
- 37 Ср. подробный анализ: *Udolph J.* *Namenkundliche Studien.*.... 609-764.
- 38 Обстоятельно рассматриваются с использованием многочисленных названий и с картой их распространения: *Udolph J.* *Studien zu slavischen Gewässernamen und Gewässerzeichnungen.* Heidelberg, 1979. 152-163.
- 39 *Remmert H.* *Aus Illens Geschichte.* Ilten, 1962. 22.
- 40 *Ibid.* 425 f.
- 41 *Ibid.* 426.
- 42 Ср. *Eicher E.* *Die Orts- und Flurnamen der Kreise Delftisch und Eilenburg.* Halle, 1958. 29 f.
- 43 Далее объяснено в: *Udolph J.* *Balkanische Heimat der Slaven und Kroaten im Lichte niederländischer Ortsnamen // Folia Onomastica Croatia (в печати).*